

# STALCO+



Szlifierka mimośrodowa  
Random orbital sander  
ESS125  
S054397260



INSTRUKCJA ORYGINALNA

PL  
EN

ORIGINAL MANUAL



SOFT GRIP



DUST  
EXTRACTION



Uwaga: Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed użyciem narzędzia  
Note: Read the manual carefully before using the device

## PL

1. Przeczytaj wszystkie instrukcje.....	3
2. Symbole bezpieczeństwa .....	3
3. Instrukcje bezpieczeństwa .....	4
3.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy	
3.2 Bezpieczeństwo elektryczne	
3.3 Bezpieczeństwo osobiste	
3.4 Użytkowanie i dbałość o elektronarzędzie	
3.5 Naprawa	
3.6 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla szlifierek	
3.7 Hałas i wibracje	
3.8 Ryzyko resztkowe	
4. Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa podczas pracy z elektronarzędziem.....	7
5. Dane techniczne.....	8
6. Opis.....	9
7. Przeznaczenie .....	9
8. Instrukcja obsługi.....	10
9. Konserwacja .....	12
10. Przechowywanie i transport.....	12
11. Gwarancja .....	12
12. Recykling .....	12
13. Deklaracja zgodności .....	13
14. Schemat złożeniowy i lista części .....	14

Uwaga: STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A. zastrzega sobie prawo do modyfikacji projektu oraz wyglądu produktów i ich instrukcji obsługi. Przyszłe zmiany w instrukcji użytkowania zostaną opublikowane bez uprzedniego powiadomienia.

## 1. Przeczytaj wszystkie instrukcje



**OSTRZEŻENIE** - Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi! Zachowaj te instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

## 2. Symbole bezpieczeństwa

Celem symboli bezpieczeństwa jest zwrócenie uwagi na możliwe niebezpieczeństwa. Symbole bezpieczeństwa i objaśnienia zasługują na szczególną uwagę i zrozumienie. Symbole ostrzegawcze same w sobie nie eliminują żadnego zagrożenia. Instrukcje i ostrzeżenia w nich zawarte nie zastępują odpowiednich środków zapobiegania wypadkom.



**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem tego urządzenia należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, w tym wszystkie symbole ostrzegawcze, takie jak „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” i „UWAGA”. Niezastosowanie się do wszystkich instrukcji wymienionych poniżej może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.



**OSTRZEŻENIE!** Praca z elektronarzędziem może skutkować wrzuceniem ciał obcych do oczu, co może skutkować poważnym uszkodzeniem oczu. Przed rozpoczęciem pracy z elektronarzędziem należy zawsze nosić okulary ochronne lub okulary ochronne z osłonami bocznymi i jeśli to konieczne - osłonę zakrywającą całą twarz. Do stosowania na okularach lub standardowych okularach ochronnych z bocznymi osłonami zaleca się nosić maskę ochronną o szerokim polu widzenia.

W tym punkcie przedstawiono i opisano symbole bezpieczeństwa, które mogą pojawić się na tym produkcie. Przed przystąpieniem do montażu i obsługi przeczytaj, zrozum i postępuj zgodnie ze wszystkimi instrukcjami znajdującymi się na urządzeniu



**OSTRZEŻENIE:** Ogólne niebezpieczeństwo.  
(Niezastosowanie się do ostrzeżenia oznaczonego tym znakiem może być przyczyną porażenia prądem, pożaru lub/i ciężkich obrażeń)



Podczas pracy usuwać gromadzący się pył.



Przed rozpoczęciem pracy z elektronarzędziem należy uważnie zapoznać się z instrukcją użytkownika i ostrzeżeniami bezpieczeństwa w niej zawartymi.



Zapięcie akcesoriów na rzep



Podczas korzystania z urządzenia należy nosić ochronę słuchu.



Przed montażem lub regulacją odłączyć elektronarzędzie od zasilania.



Podczas korzystania z produktu należy nosić ochronę oczu.



Odblokowany



Podczas korzystania z produktu należy nosić maskę



Zabronione



Przydatne informacje



Urządzenie klasy II



Europejski znak zgodności.  
Patrz Deklaracja Zgodności w celu uzyskania szczegółowych informacji.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi i akcesoriów razem z odpadami domowymi. Zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddać do przyjaznego dla środowiska zakładu recyklingowego.

### 3. Instrukcje bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

Przeczytaj dołączone do elektronarzędzia wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje. Nieprzestrzeganie podanych niżej wszystkich instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.

W podanych niżej ostrzeżeniach termin „elektonarzędzie” oznacza elektronarzędzie zasilane z sieci (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzie zasilane z akumulatora (bezprowodowe).



#### 3.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- W miejscu pracy utrzymywać porządek i dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Nie używać elektronarzędzia w środowiskach wybuchowych, spowodowanymi łatwopalnymi cieczami, gazami lub pyłami. Elektronarzędzie wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- Utrzymywać z daleka dzieci i osoby postronne podczas użytkowania elektronarzędzi. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.



#### 3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczki elektronarzędzi powinny być dopasowane do gniazdek. Nigdy w żaden sposób nie przerabiać wtyczki. Nie używać żadnych przedłużaczy w przypadku elektronarzędzi mających przewód z żyłą uziemienia ochronnego. Brak przeróbek we wtyczkach i gniazdkach wtyczkowych zmniejszy ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać dotykania powierzchni uziemionych lub zwartych z masą, takich jak rury, grzejniki, piec centralnego ogrzewania i chłodziarki. W przypadku dotknięcia części uziemionych lub zwartych z masą wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu ani wilgoci. W przypadku przedostania się do elektronarzędzia wody wzrosnie ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie nadwyręzać przewodu przyłączeniowego. Nie używać przewodu do przenoszenia ani ciągnięcia elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Utrzymywanie przewód zasilający z daleka od źródeł ciepła, olejów, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- W przypadku używania elektronarzędzia na wolnym powietrzu, używać przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu. Używanie przewodu przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Gdy używanie elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione, jako ochronę przed napięciem zasilania stosować urządzenie różnicowoprądowe (RCD). Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



#### 3.3 Bezpieczeństwo osobiste

- Przewidywać, obserwować, to co się robi i zachować rozsądek podczas użytkowania elektronarzędzia. Nie używaj elektronarzędzia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy elektronarzędziem może spowodować poważne osobiste obrażenia.
- Używać wyposażenia ochronnego. Zawsze zakładać okulary ochronne. Używanie w odpowiednich warunkach wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub ochronniki uszu, zmniejszy osobiste obrażenia.
- Unikać niezamierzonego rozruchu. Przed przyłączeniem do źródła zasilania i/lub przed podłączeniem akumulatora oraz przed podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia upewnić się, że włącznik elektronarzędzia jest w pozycji wyłączony. Przeniesienie elektronarzędzia z palcem na włączniku lub przyłączenie elektronarzędzia do sieci zasilającej przy włączniku w pozycji załączenia może być przyczyną wypadku.
- Przed uruchomieniem elektronarzędzia usunąć wszystkie



klucze. Pozostawienie klucza w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować osobiste obrażenia.

- e) **Nie wychylać się. Cały czas stać pewnie i zachować równowagę.** Umożliwi to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w sytuacjach nieprzewidywalnych.
- f) **Nosić odpowiednie ubranie.** Nie nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Utrzymywać swoje włosy i ubrania z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą dostać się do części ruchomych.
- g) **Jeżeli urządzenia są przystosowane do przyłączenia zewnętrznego wyciągu pyłu i pochłaniacza pyłu, upewnić się czy są one przyłączone i prawidłowo użyte.** Użycie pochłaniacza pyłu może zredukować zagrożenia zależne od zapylenia.
- h) **Nie pozwolić, aby znajomość narzędzia wynikająca z częstego korzystania prowadziła do beztroskiego użytkowania i ignorowania zasad bezpieczeństwa.** Nieuważne czynności mogą powodować poważne zranienia w ciągu ułamka sekundy.

### 3.4 Użytkowanie i dbałość o elektronarzędzie

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia.** Używać właściwego elektronarzędzia odpowiednio do jego przeznaczenia. Właściwe elektronarzędzie umożliwi pracę lepszą i bezpieczniejszą przy obciążeniu na jakie zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, jeśli włącznik nie załącza i nie wyłącza.** Każde elektronarzędzie którego nie można załączać lub wyłączać włącznikiem, jest niebezpieczne i powinno zostać naprawione.
- c) **Odłączyć wtyczkę ze źródła zasilania i/lub usuwać akumulator, jeżeli jest odłączalny, od elektronarzędzia przed wykonaniem każdej nastawy, wymianą części lub przechowaniem.** Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego rozruchu elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzie przechowywać poza zasięgiem dzieci i nie pozwalać osobom niezapoznanym z elektronarzędziem lub niniejszymi instrukcjami na użytkowanie elektronarzędzia.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- e) **Konserwować elektronarzędzia i ich wyposażenie.** Sprawdzać współosiowość lub zakleszczenie się części ruchomych, sprawdzać, czy nie ma pęknięć części i wszystkich innych czynników, które mogą mieć wpływ na pracę elektronarzędzia. Jeśli stwierdzi się uszkodzenia, należy elektronarzędzie przed użyciem naprawić. Przyczyna wielu wypadków jest niefachowy sposób konserwacji elektronarzędzia.
- f) **Utrzymywać narzędzia tnące ostre i czyste.** Odpowiednie utrzymywanie ostrych krawędzi narzędzi tnących zmniejsza prawdopodobieństwo zakleszczenia i ułatwia obsługę.

- g) **Używać elektronarzędzia, wyposażenia, końcówek itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, biorąc pod uwagę warunki pracy i rodzaj pracy do wykonania.** Używanie elektronarzędzia w sposób, do jakiego nie jest przewidziane, może powodować zagrożenie.
- h) **Utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytające suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytające uniemożliwiają bezpieczne przeniesienie i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

### 3.5 Naprawa

- a) **Naprawę elektronarzędzia zlecać osobie wykwalifikowanej, stosującej wyłącznie oryginalne części zamienne.** Zapewni to, że użytkowanie elektronarzędzia będzie nadal bezpieczne.

### 3.6 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla szlifierek

#### 3.6.1 Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wszystkich operacji

**Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa, wspólne dla operacji szlifowania, szlifowania szczotką drucianą, polerowania lub cięcia:**

- a) **To elektronarzędzie ma służyć jako szlifierka mimosrodowa.** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dołączone do tego elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.
- b) **Za pomocą tego elektronarzędzia nie należy wykonywać operacji takich jak szlifowanie kątowe, szczotkowanie druciane, polerowanie lub wycinanie otworów lub odcinanie.** Czynności, do których elektronarzędzie nie zostało zaprojektowane, mogą stwarzać zagrożenie i spowodować obrażenia ciała.
- c) **Nie modyfikować tego narzędzia tak, aby działało w sposób, który nie został specjalnie zaprojektowany, np. i określony przez producenta narzędzia.** Taka zmiana może spowodować utratę kontroli nad narzędziem i poważne obrażenia ciała.
- d) **Nie używać akcesoriów, które nie zostały specjalnie zaprojektowane i zalecane przez producenta narzędzia.** Sam fakt, że akcesorium można podłączyć do elektronarzędzia, nie zapewnia bezpiecznej pracy.
- e) **Znamionowa prędkość obrotowa osprzętu musi być co najmniej równa prędkości maksymalnej podanej na elektronarzędziu.** Akcesoria poruszające się szybciej niż ich prędkość znamionowa mogą pęknąć i rozlecieć się na kawałki.
- f) **Średnica zewnętrzna i grubość akcesorium muszą mieścić się w zakresie znamionowej wydajności elektronarzędzia.** Akcesoria o niewłaściwym rozmiarze nie mogą być odpowiednio chronione ani kontrolowane.
- g) **Wymiary mocowania akcesoriów muszą pasować do wymia-**

rów elementów mocujących akcesoria w elektronarzędziu. Akcesoria o niewłaściwie dobranym rozmiarze nie mogą być odpowiednio chronione ani kontrolowane.

- h) Nie używać uszkodzonych akcesoriów. Przed każdym użyciem sprawdzić akcesoria, takie jak tarcze ściernie pod kątem odprysków i pęknięć, dyski szlifierskie pod kątem pęknięć, rozdarć lub nadmiernego zużycia, szczotka drucziana pod kątem poluzowanych lub pękniętych drutów. Jeśli elektronarzędzie lub akcesorium zostanie upuszczone, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone lub zainstalować nieuszkodzone akcesorium. Po sprawdzeniu i zainstalowaniu akcesoriów należy ustawić siebie i osoby postronne z dala od płaszczyzny obracającego się osprzętu i uruchomić elektronarzędzie z maksymalną prędkością bez obciążenia przez jedną minutę. Uszkodzone akcesoria zwykle spadają się podczas tego testu.
- i) Nosić środki ochrony indywidualnej. W zależności od zastosowania elektronarzędzia stosować osłonę twarzy, gogle ochronne lub okulary ochronne. Stosownie do potrzeb należy nosić maskę przeciwpyłową, ochronniki słuchu, rękawice i fartuch warsztatowy zdolny do zatrzymania małych fragmentów materiału ściernego lub obrabianego przedmiotu. Ochrona oczu musi być w stanie zatrzymać latające odłamki generowane przez różne operacje. Maski przeciwpyłowa lub respirator muszą być zdolne do filtrowania cząstek generowanych przez określone operacje. Długotrwałe narażenie na hałas o dużym natężeniu może spowodować utratę słuchu.
- j) Osoby postronne powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od obszaru pracy. Każda osoba wchodząca na obszar pracy musi nosić środki ochrony indywidualnej. Fragmenty przedmiotu obrabianego lub pękniętego akcesorium mogą odlecieć i spowodować obrażenia poza bezpośrednim obszarem pracy.
- k) Trzymać elektronarzędzie wyłącznie za izolowane powierzchnie chwytne podczas wykonywania czynności, podczas których narzędzie tnące może zetknąć się z ukrytymi przewodami lub własnym przewodem. Kontakt narzędzia tnącego z przewodem pod napięciem może spowodować, że odsoniżone metalowe części elektronarzędzia staną się „pod napięciem”, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatorem.
- l) Przewód należy umieścić z dala od obracającego się akcesorium. W przypadku utraty kontroli, przewód może zostać przecięty lub zaczepiony, a ręka lub ramię mogą zostać wciągnięte w obracające się akcesorium.
- m) Nigdy nie odkładać elektronarzędzia, dopóki narzędzie nie zatrzyma się całkowicie. Obracające się akcesorium może chwycić powierzchnię i spowodować wyrwanie elektronarzędzia z rąk.
- n) Nie uruchamiać elektronarzędzia, niosąc je u boku. Przypadkowy kontakt obracającego się akcesorium może zahaczyć

ubranie i spowodować uszkodzenie ciała.

- o) **Regularnie czyść otwory wentylacyjne elektronarzędzia.** Wentylator silnika będzie wciągał kurz do wnętrza obudowy, a nadmierne gromadzenie się sproszkowanego metalu może spowodować zagrożenie elektryczne.
- p) Nie używać elektronarzędzia w pobliżu materiałów łatwopalnych. Iskry mogą spowodować zapalenie się tych materiałów.
- q) Nie używać akcesoriów, które wymagają płynnych środków chłodzących. Używanie wody lub innych płynnych środków chłodzących może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

### 3.6.2 Dalsze instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wszystkich operacji

#### Odrzut i związane z tym ostrzeżenia

Odrzut to nagła reakcja na zakleszczenie lub zablokowanie obracającej się tarczy, podkładki do papieru ściernego, szczotki lub innego akcesorium. Zakleszczenie lub zablokowanie powoduje gwałtowne zatrzymanie obracającego się akcesorium, co z kolei powoduje niekontrolowany odrzut elektronarzędzia w kierunku przeciwnym do obrotu elektronarzędzia.

Na przykład, jeśli tarcza ścierna zostanie zablokowana lub zakleszczona przez obrabiany przedmiot, krawędź tarczy w punkcie zakleszczenia może wbić się w powierzchnię materiału, powodując wysunięcie się lub odrzucenie tarczy. Tarcza może odskoczyć w kierunku operatora lub od niego, w zależności od kierunku ruchu tarczy w momencie zakleszczenia. W takich warunkach tarcza ścierna może również pęknąć. Odbicie jest wynikiem niewłaściwego użycia elektronarzędzia i/lub nieprawidłowych procedur lub warunków obsługi i można go uniknąć, stosując odpowiednie środki ostrożności podane poniżej.

- a) Mocno trzymać elektronarzędzie obiema rękami i tak ustawić ciało i ramiona, aby móc przeciwstawić się siłom odrzutu. Zawsze używać dodatkowego uchwytu, jeśli jest dostępny, aby uzyskać maksymalną kontrolę nad odrzutem lub reakcją momentu obrotowego podczas rozruchu. Operator może kontrolować reakcję momentu obrotowego lub siły odrzutu, jeśli zostaną podjęte odpowiednie środki ostrożności.
- b) Nigdy nie umieszczaj dłoni w pobliżu obracającego się akcesorium. Akcesorium może odbić się od dłoni.
- c) Nie ustawiać ciała w obszarze, w którym elektronarzędzie będzie się poruszało w przypadku wystąpienia odrzutu. Odrzut spowoduje odrzucenie narzędzia w kierunku przeciwnym do ruchu tarczy w miejscu zakleszczenia.
- d) Zachować szczególną ostrożność podczas pracy w narożnikach, przy ostrych krawędziach itp. Unikać odbijania i zaczepiania akcesoriów. Narożniki, ostre krawędzie lub odbicia mają tendencję do blokowania obracającego się osprzętu i powodują utratę kontroli nad narzędziem lub odrzut.

- e) Nie mocować piły łańcuchowej do rzeźbienia w drewnie, segmentowej tarczy diamentowej o szczelnie obwodowej większej niż 10 mm ani tarczy zębatej. Takie ostrza powodują częste odzruży i utratę kontroli.

### 3.6.3 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące operacji szlifowania

Ostrzeżenia bezpieczeństwa dotyczące operacji szlifowania.

- a) **Używać papieru ściernego o odpowiednim rozmiarze. Przy wyborze papieru ściernego postępować zgodnie z zaleceniami producentów.** Większy papier ścierny wystający zbyt daleko poza talerz szlifierski stwarza ryzyko skażenia i może powodować zgrzytanie, rozerwanie tarczy lub odzrut.

### 3.7. Hałas i wibracje



Noś ochronniki słuchu.

Zadeklarowane wartości całkowitych drgań i zadeklarowaną wartość emisji hałasu zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą pomiaru i można je stosować do porównania jednego narzędzia z innym.

Zadeklarowaną wartość całkowitych drgań i zadeklarowaną wartość emisji hałasu można wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

Drgania i emisja hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju elementu obrabianego.

Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora na podstawie oceny narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich etapów cyklu pracy, takich jak czas (oprócz czasu wyzwalania) w którym narzędzie jest wyłączone i kiedy jest nieobciążone).

### 3.8 Ryzyko resztkowe

Nawet jeśli urządzenie jest używane prawidłowo, istnieje ryzyko resztkowe, którego nie można wyeliminować. Ze względu na rodzaj i konstrukcję urządzenia mogą wystąpić następujące potencjalne zagrożenia:

- uszkodzenie płuc, jeśli nie jest noszona skuteczna maseczka przeciwpyłowa
- uszkodzenie słuchu, jeśli nie stosowana jest skuteczna ochrona słuchu
- szkody na zdrowiu wynikające z emisji drgań, jeśli elektronarzędzie jest używane przez dłuższy czas lub nie jest odpowiednio obsługiwane i konserwowane

Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w instrukcji obsługi może spowodować inne ryzyko resztkowe wynikające z niewłaściwego użytkowania.

## 4. Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa podczas pracy z elektronarzędziem



Szlifierki obrotowe są przeznaczone tylko do polerowania na sucho różnych materiałów. Używanie różnych płynów jest zabronione - może spowodować zwarcie i unieważnić gwarancję.

- Unikać zatrzymywania silnika elektronarzędzia, gdy jest ono obciążone.
- Podczas polerowania małych przedmiotów, zbyt lekkich do odpowiedniego zamocowania, zawsze należy używać zacisków.
- Nie obrabiać materiałów zawierających azbest. Azbest jest materiałem rakotwórczym.
- Jeśli podczas pracy nastąpił zanik napięcia zasilania, natychmiast przełączyc wyłącznik w położenie "Wyłączony", aby uniknąć niespodziewanego, przypadkowego włączenia się elektronarzędzia.
- Podczas pracy (zwłaszcza przy pracy powyżej wysokości głowy) zawsze używać okularów ochronnych i maski przeciwpyłowej. Pyły wytwarzane podczas pracy powodują podrażnienie błon śluzowych oczu i dróg oddechowych, a wdychanie pyłów może poważnie zaszkodzić zdrowiu.
- Pyły wytwarzane podczas pracy mogą być szkodliwe dla zdrowia, łatwopalne lub wybuchowe, dlatego należy w odpowiednim czasie oczyszczać miejsce pracy oraz stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze używać urządzeń do usuwania / zbierania pyłów (specjalny odkurzacz, worek na pyły).
- Należy zachować ostrożność podczas opróżniania urządzenia zbierającego pyły. Nie wolno wysypywać pyłów w otwarty ogień.
- Podczas polerowania niektórych materiałów (farb z pigmentami na bazie ołowiu, drewna impregnowanego arsenikiem lub związkami chromu itp.) może powstawać rakotwórczy lub toksyczny pył. W takich przypadkach należy przedsięwziąć następujące środki ostrożności:
- wszystkie osoby znajdujące się w miejscu wykonywania prac muszą nosić odzież wykonaną z gęstej tkaniny i specjalne przeciwpyłowe maski (przeznaczone do ochrony organizmu przed szkodliwym oddziaływaniem substancji określonego rodzaju);
- w miejscu pracy należy zapewnić dobrą wentylację, koniecznie należy stosować zbiorniki na pył i urządzenia do usuwania pyłów (specjalne odkurzacze);
- sprzętanie miejsca pracy po zakończeniu pracy musi być wykonywane przez osoby wyposażone w wyżej wymienione środki ochrony indywidualnej.



#### **OSTRZEŻENIE!**

Substancje chemiczne zawarte w pyłach wytwarzanych podczas szlifowania tarczą, szlifowania papierem ściernym, cięcia, piłowania, wiercenia i innych prac budowlanych mogą być przyczyną raka lub szkodliwie wpływać na płodność.

Szkodliwymi substancjami chemicznymi mogą być na przykład: przezroczysty dwutlenek krzemu i inne produkty w ceglach i cemente; chromowany arsenian miedzi (CCA) w impregnowanym drewnie. Szkodliwość tych substancji zależy od częstości obrabiania tych materiałów. Jeżeli użytkownik chce zredukować kontakt z tymi związkami chemicznymi, to musi pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i stosować certyfikowane środki ochrony indywidualnej (takie jak maski przeciwpyłowe z filtrami drobnych cząstek).

- Przed przystąpieniem do naprawy lub wymiany wyposażenia, wyłączyć wtyczkę z gniazda.
- Sprawdzając napięcie zasilania: upewnić się, że wartość napięcia w sieci jest taka sama, jak wartość podana na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Jeżeli napięcie zasilające jest wyższe niż napięcie znamionowe narzędzia, to może dojść do wypadku i uszkodzenia narzędzia. Nigdy nie włączaj elektronarzędzia, jeśli wartość napięcia zasilającego jest nieznana. Jeżeli napięcie zasilające jest niższe niż napięcie znamionowe narzędzia, to silnik elektronarzędzia może ulec uszkodzeniu.

## 5. Dane techniczne

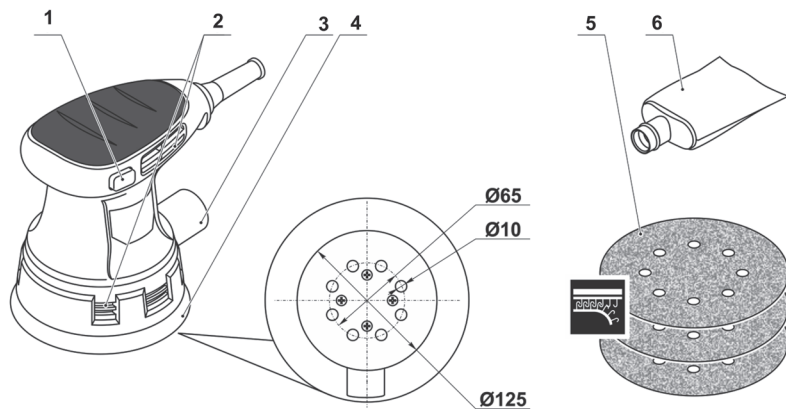
Model:		ESS125
Moc znamionowa	[W]	240
Napięcie	[V]	220 - 240 ~
Częstotliwość	[Hz]	50/60
Moc na wyjściu 220-230 V	[W]	120
Natężenie prądu przy napięciu 220-230 V	[A]	1
Prędkość obrotowa bez obciążenia $n_0$	[min <sup>-1</sup> ]	12000
Częstotliwość oscylacji bez obciążenia	[min <sup>-1</sup> ]	24000
Mimośrodowość	[mm]	2
Talerz ścierny $\emptyset$	[mm]	125
Waga	[kg]	1,5
Klasa ochronności	[-]	II / <input type="checkbox"/>
Długość przewodu zasilającego	[m]	2
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$	[dB(A)]	74
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$	[dB(A)]	85
Poziom wibracji $a_{h,AG}$ $K_{sh} = 1,5 \text{ m/s}^2$	[m/s <sup>2</sup> ]	4,2



### Informacja dotycząca hałasu

Zawsze używaj ochronników słuchu, jeżeli ciśnienie akustyczne przewyższa 85 dB(A).

## 6. Opis



1. Wyłącznik wł./wyt.
2. Wloty wentylacyjne
3. Wypust do odprowadzania pyłów
4. Talerz szlifierski (z przyczepną powierzchnią)
5. Papier ścierny (z przyczepną powierzchnią)
6. Worek na pyły

Nie wszystkie akcesoria zilustrowane lub opisane są włączone do standardowej opcji.

## 7. Przeznaczenie

Szlifierka mimośrodowa jest przeznaczona do polerowania na sucho różnych materiałów i powierzchni.

Narzędzia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne użycie uważa się za przypadek niewłaściwego użycia.

## 8. Instrukcja obsługi

### MONTAŻ I REGULACJA ELEKTRONARZĘDZIA



#### OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania wszystkich procedur elektronarzędzie należy koniecznie odłączyć od sieci elektrycznej.

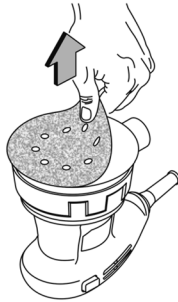
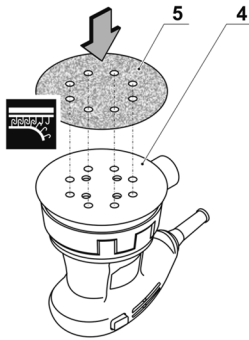


Montaż/ demontaż/ ustawianie niektórych elementów wykonuje się tak samo dla wszystkich modeli elektronarzędzia, w takim przypadku na ilustracjach nie są podane typy modeli.



#### UWAGA!

Nie dokręcać elementów złącznych zbyt mocno, aby uniknąć zniszczenia gwintu.

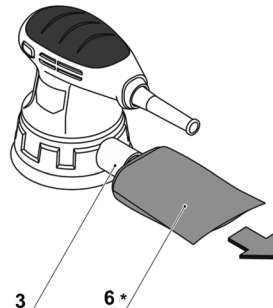
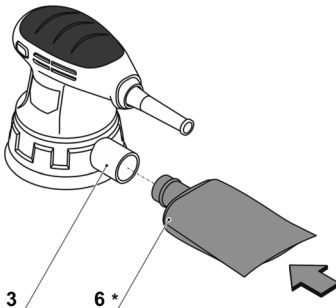

**1**


#### Uwaga!

Podczas dociskania nie dopuścić, aby papier ścierny (5) przesunął się w stosunku do talerza szlifierskiego (4). Po ostatecznym zamocowaniu nowego arkusza papieru ściernego (5) otwory w papierze i w talerzu szlifierskim (4) muszą się pokrywać.

### MONTAŻ/ DEMONTAŻ WORKA NA PYŁY (PATRZ RYS. 2)

- Aby zamontować, włożyć złączkę worka na pył (6) do wypustu usuwania pyłu (3) (patrz rys. 2).
- Aby rozmontować, pociągnąć złączkę worka na pył (6) z wypustu usuwania pyłu (3).


**2**

### OPRÓŻNIANIE WORKA NA PYŁY (PATRZ RYS. 3)

- Odłączyć elektronarzędzie i zdjąć worek na pyły (10) w wyżej opisany sposób.
- Zdjąć pojemnik z tkaniny na pyły z korpusu z tworzywa sztucznego (patrz rys. 3).  
Przestrzegając wyżej opisanych zasad bezpieczeństwa, wytrząsnąć zawartość pojemnika z tkaniny na pyły w celu uzyskania lepszego rezultatu, wyrzucić worek na drugą stronę i oczyścić go miękką szczotką. **Uwaga: w przypadku prania pojemnika z tkaniny na pyły używać go dopiero po całkowitym wyschnięciu.**
- Nałożyć worek z tkaniny na pyły na korpus z tworzywa sztucznego.



**Uwaga!**

Kontrolować stopień napęczenia worka na pył i opróżnić go niezwłocznie, stosując się do podanych instrukcji.

### PRZYGOTOWANIE ELEKTRONARZĘDZIA DO PRACY

Zawsze używać właściwego napięcia zasilania: napięcie źródła zasilania musi być zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.

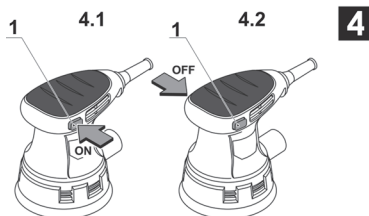
### WŁĄCZANIE/ WYŁĄCZANIE ELEKTRONARZĘDZIA

#### Włączenie

Przesunąć przełącznik (5) w prawo (patrz rys. 4.1).

#### Wyłączenie

Przesunąć przełącznik (5) w lewo (patrz rys. 4.2).



### ODSYSANIE PYŁÓW PODCZAS PRACY ELEKTRONARZĘDZIA



Odsysanie pyłów obniża koncentrację pyłów w powietrzu i zapobiega gromadzeniu się pyłów w miejscu pracy.

### WYKORZYSTANIE ODKURZACZA

Podczas długotrwałej obróbki drewna lub w czasie obróbki materiałów wytwarzających szkodliwe dla zdrowia pyły, elektronarzędzie należy podłączyć do odpowiedniego odkurzacza. Dane elektronarzędzia mogą współpracować z odkurzaczem tylko przy zastosowaniu odpowiedniego złącza pośredniego (nie wchodzi w skład zestawu). Należy sprawdzać zapalenie worka odkurzacza i opróżniać go w odpowiednim czasie, przestrzegając wyżej opisanych środków ostrożności.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE POSŁUGIWANIA SIĘ ELEKTRONARZĘDZIEM

#### Dobór papieru ściernego

Przed rozpoczęciem pracy wybrać taki rodzaj papieru ściernego (5), który najlepiej pasuje do obrabianego materiału lub powłoki. Oznaczenie typu papieru ściernego (9) podane jest na opakowaniu, można również uzyskać informacje na ten temat od sprzedawcy. Podczas wykonywania różnych prac należy używać papieru ściernego (9) o różnej ziarnistości, co pozwoli uzyskać powierzchnię o wymaganej gładkości. Najlepszym sposobem doboru ziarnistości papieru dla obrabianego materiału jest wykonanie praktycznych prób.

#### SZLIFOWANIE

Przed rozpoczęciem pracy należy wykonać próbne szlifowanie na niepotrzebnym elemencie (z takiego samego materiału lub z takim samym pokryciem jak obrabiany półprodukt), aby upewnić się w prawidłowym doborze typu i ziarnistości papieru ściernego (5) oraz częstotliwości oscylacji talerza szlifierskiego (4).



- Upewnić się, że szlifowany element jest pewnie zamocowany.
- Włączyć elektronarzędzie wcześniej, zanim talerz szlifierski (4) dotknie szlifowanego elementu i odczekać, aż silnik elektronarzędzia osiągnie maksymalne obroty.
- Przyłożyć talerz szlifierski (4) do powierzchni obrabianego elementu i przemieszczać elektronarzędzie, wykonując koliste lub posuwisto-zwrotne ruchy.
- Szlifować całą płaszczyznę talerza szlifierskiego (8).
- Nie dociskać nadmiernie elektronarzędzia, nie zapewni to lepszych rezultatów pracy, a tylko przeciąży silnik elektronarzędzia i spowoduje zwiększone zużycie papieru ściernego (5).
- Nie zatrzymywać elektronarzędzia w jednym miejscu - spowoduje to powstanie zagłębienia.
- Wymieniać w odpowiednim czasie zużyte lub zapchane pyłami ze szlifowania arkusze papieru ściernego (5).
- Używać papieru ściernego (5) o różnej ziarnistości - zaczynać pracę papierem ściernym o grubszym ziarnie, a kończyć papierem ściernym o drobnym ziarnie. Zwiększy to szybkość wykonania pracy i pozwoli osiągnąć bardziej gładką powierzchnię.
- Nie używać do szlifowania innych materiałów papieru ściernego (5), który był już używany do obróbki metalu.

## 9. Konserwacja

**Przed przystąpieniem do wykonywania wszystkich procedur elektronarzędzie należy koniecznie odłączyć od sieci elektrycznej.**

### CZYSZCZENIE NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO

Nieodzownym warunkiem bezpiecznej i długotrwałej eksploatacji narzędzia elektrycznego jest zachowanie go w czystości. Regularnie czyścić narzędzie elektryczne strumieniem sprężonego powietrza, kierując go na otwory wentylacyjne (2).

## 10. Przechowywanie i transport

### PRZECHOWYWANIE

Elektronarzędzie przechowywać w czystym i suchym miejscu z dala od substancji łatwopalnych. Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Zaleca się przechowywać urządzenia w oryginalnym opakowaniu.



**OSTRZEŻENIE!** Ostrza są ostre. Podczas obsługi zespołu ostrzy należy nosić antypoślizgowe, mocne rękawice ochronne. Nie umieszczaj dłoni ani palców pomiędzy ostrzami ani w żadnej pozycji, w której mogłyby zostać przyciśnięte lub skaleczone. NIGDY nie dotykaj ostrzy ani nie serwisuj urządzenia z zainstalowanym akumulatorem.

## TRANSPORT

Podczas transportu zabezpieczyć urządzenie przed uszkodzeniami mechanicznymi i uderzeniami.

Do załadunku lub rozładunku nie używać urządzeń zaciskowych.

## 11. Gwarancja

Produkty są objęte gwarancją zgodnie z przepisami ustawowymi/krajowymi (na podstawie dowodu zakupu - paragon, faktura, dowód dostawy). Uszkodzenia wynikające z normalnego zużycia, przeciążenia, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania nie podlegają gwarancji. W przypadku reklamacji należy wysłać urządzenie w stanie całkowicie zmontowanym do sprzedawcy lub Serwisu Gwarancyjnego STALCO. Szczegółowe warunki gwarancji znajdują się w Karcie Gwarancyjnej dostarczonej wraz z urządzeniem.

## 12. Recykling



Produkt ten nie może być utylizowany z odpadami komunalnymi. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawierający niebezpieczne substancje, które w przypadku dostania się do środowiska przenikają do wód gruntowych, gleby i powietrza, stwarzając zagrożenie dla organizmów żywych i ludzi.

Przetwarzaj surowce zamiast je wyrzucać. Zużyte urządzenia zawierają wartościowe materiały nadające się do recyklingu, które należy dostarczyć do ponownego wykorzystania, aby nie szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzkiemu przez niekontrolowane usuwanie odpadów. Zużyte urządzenia należy utylizować z wykorzystaniem specjalnych systemów zbiórki odpadów. W celu uzyskania informacji dotyczącej recyklingu skontaktuj się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą.



### 13. Deklaracja zgodności

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE

Producent:

STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A  
32-050 Skawina, ul. Ofiar Katyńia 1

deklaruje, że produkt:

Nazwa SZLIFIERKA MIMOŚRODOWA

Model ES5125

Typ CT13394

Nr katalogowy S054397260

spełnia zasadnicze wymagania poniższych dyrektyw oraz norm zharmonizowanych:

##### Dyrektywa MD 2006/42/WE

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-4:2014

##### Dyrektywa EMC 2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

##### Dyrektywa RoHS 2011/65/UE

Podmiot odpowiedzialny za przygotowanie dokumentacji technicznej:

STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A  
32-050 Skawina, ul. Ofiar Katyńia 1

Niniejsza deklaracja wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

**STALCO**  
**Mateusz Marosek**  
Specjalista ds. certyfikacji produktów  
Product Certification Specialist

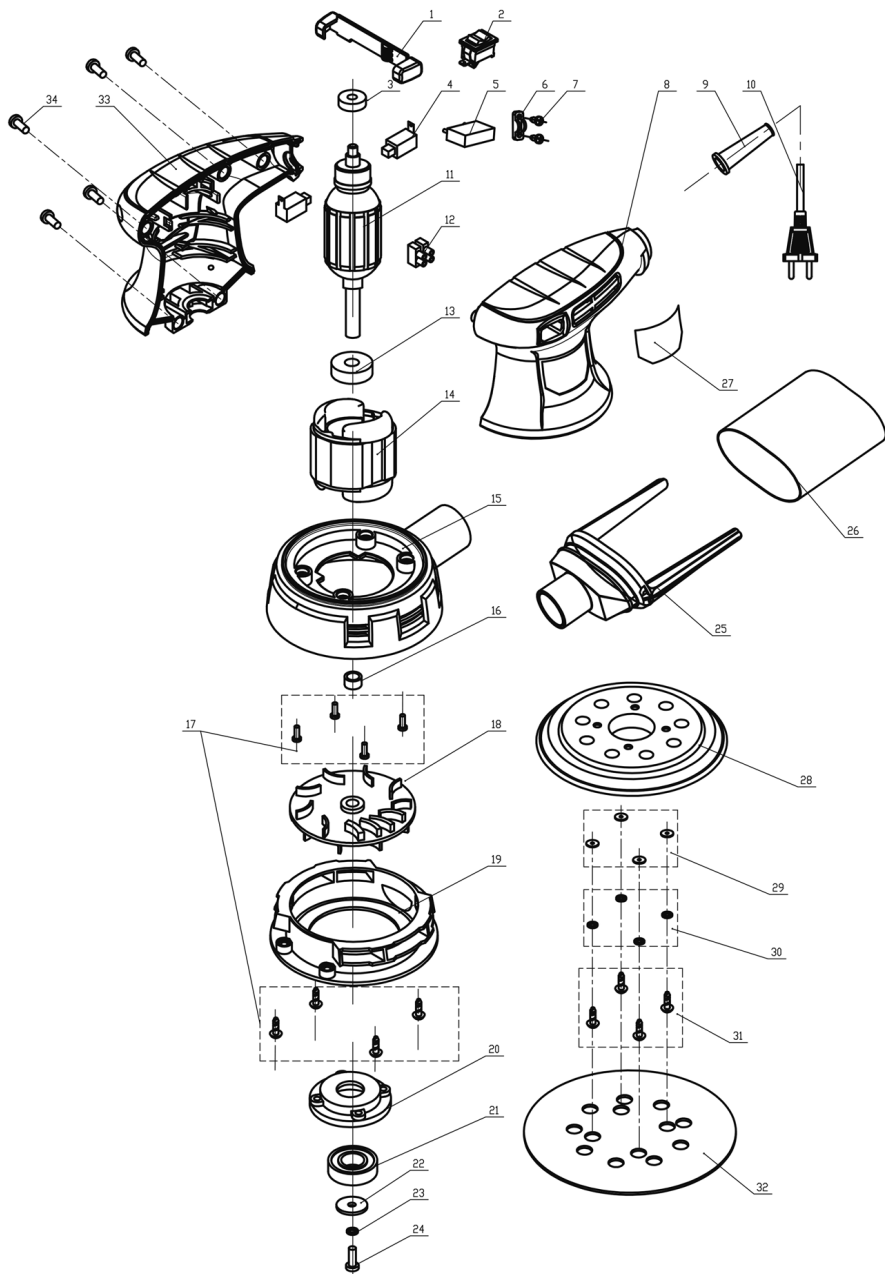


Skawina, 30.11.2023

(miejsce i data)

(imię i nazwisko), (podpis)

14. Schemat złożeniowy i lista części



## LISTA CZĘŚCI

Nr	Opis
1	Popychacz łącznika
2	Przełącznik
3	Łożysko 608
4	Szczotka węglowa
5	Kondensator
6	Zacisk przewodu
7	Śruba ST4.2x10
8	Prawa obudowa
9	Ośłona przewodu
10	Przewód zasilający
11	Wirnik 230-240 V
12	kostka zaciskowa
13	Łożysko 609
14	Stojan 230-240 V
15	Dolna część obudowy maszyny
16	Podkładka z tworzywa sztucznego
17	Śruba ST4.2x14
18	Wentylator
19	osłona wentylatora
20	Blok łożyska
21	łożysko 6002
22	Podkładka płaska
23	Podkładka sprężysta
24	Śruba M4x16
25	Wspornik worka
26	Worek z tkaniny pyłoszczelnej
27	Etykieta
28	Płyta podstawy
29	Podkładka płaska
30	Podkładka sprężysta
31	Śruba mocująca płytę dolną
32	Papier ścierny
33	Obudowa lewa
34	Śruba ST4.2x17

## English version

## EN

1. Read all instructions.....	18
2. Safety symbols .....	18
3. Safety instructions .....	19
3.1 Work area safety	
3.2 Electrical safety	
3.3 Personal safety	
3.4 Use and care of the power tool	
3.5 Service	
3.6 Additional safety instructions for sanders	
3.7 Noise and vibration	
3.8 Residual risk	
4. Safety guidelines during power tool operation.....	22
5. Specifications.....	23
6. Description.....	24
7. Intended use .....	24
8. Operating instructions.....	25
9. Maintenance .....	27
10. Storage and transportation.....	27
11. Warranty .....	27
12. Recycling.....	27
13. Declaration of Conformity.....	28
14. Assembly diagram and parts list.....	29

Note: STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A. reserves the right to modify the design and appearance of the products and the contents of product manuals. Future changes to the manuals will be published without prior notice.

## 1. Read all intructions



**WARNING** - To reduce the risk of injury, the user must read and understand the Operator's Manual before using this product. Save these instructions for future reference.

## 2. Safety symbols

The purpose of safety symbols is to attract your attention to possible dangers. The safety symbols and the explanations with them deserve your careful attention and understanding. The symbol warnings do not, by themselves, eliminate any danger. The instructions and warnings they give are no substitutes for proper accident prevention measures.



**WARNING:** Be sure to read and understand all safety instructions in this Operator's Manual, including all safety alert symbols such as "DANGER," "WARNING," and "CAUTION" before using this tool. Failure to following all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.



**WARNING:** The operation of any power tools can result in foreign objects being thrown into your eyes, which can result in severe eye damage. Before beginning power tool operation, always wear safety goggles or safety glasses with side shields and a full-face shield when needed. We recommend a Wide Vision Safety Mask for use over eyeglasses or standard safety glasses with side shields.

This point depicts and describes safety symbols that may appear on this product. Read, understand, and follow all instructions on the machine before attempting to assemble and operate it.



**WARNING:** General hazard. (Failure to follow this warning indicated by this symbol may result in electric shock, fire and/or severe injury)



During operation, remove the accumulated dust.



Before using the power tool, read the instruction manual carefully and the safety warnings contained therein.



Hook-and-loop accessories fastening.



Wear ear protection when using the product.



Ensure that the power tool is unplugged from the electrical socket before carrying out maintenance or repairs.



Wear eye protection when using the product.



Unlocked



Wear a mask when using the product.



Prohibited



Useful information



Class II device



European Conformity Mark. Detailed information can be found in the Declaration of Conformity.



Do not dispose of the power tools and accessories with household waste. Collect used power tools and accessories separately and return them to an environmentally friendly recycling facility.

### 3. Safety instructions



#### WARNING!

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with the power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

In the warnings below, the term “power tool” means a mains-operated power tool (with a power cord) or a battery-operated power tool (cordless).



#### 3.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away when operating the power tool.** Distraction can cause you to lose control.



#### 3.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.



#### 3.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.**
- b) **Always use personal protective equipment.** Personal protective equipment such as eye protection, dust mask, non-skid safety shoes, hard hat and/or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to the battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a moving part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 3.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Remove the battery pack, if detachable, from the power tool and/or activate any battery disabling device before clearing jammed material, making any adjustments, changing accessories, cleaning, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools and accessories.
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories, tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces may lead to unsafe handling and/or loss of control of the tool.
- follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- b) **Operations such as grinding, wire brushing, polishing or hole cutting or cutting-off are not to be performed with this power tool.** Operations for which the power tool was not designed may create a hazard and cause personal injury.
  - c) **Do not convert this tool to operate in a way which is not specifically designeg and specified by the tool manufacturer.** Such a conversion may result in a loss of control and cause serious personal injury.
  - d) **Do not use accessories which are not specifically designed and specified by the tool manufacturer.** Just because the accessory can be attached to your power tool, it does nt assure safe operation.
  - e) **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
  - f) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
  - g) **The dimensions of the accessory mounting must fit the dimension of the mounting hardware of the power tool.** Incorrectly sized cannot be adequately guarded or controlled.
  - h) **Do not use a damaged accessory.** Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute. Damaged accessories will normally break apart during this test time.
  - i) **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses.** As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various applications . The dust mask or respirator must be capable of filtrating particles generated by particular application. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
  - j) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
  - k) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory

### 3.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by aqualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### 3.6 Additional safety instructions for sanders

#### 3.6.1 Safety instruction for all operations

Safety warning common for grinding, sanding, wire brushing, polishing or cutting off operations:

- a) **This power tool is intended to function as random orbital sander. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to



contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

- l) **Position the cord clear of the spinning accessory.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.
- m) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- n) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- o) **Regularly clean the power tool's air vents.** The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- p) **Do not operate the power tool near flammable materials.** Sparks could ignite these materials.
- q) **Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

### 3.6.2 Further safety instructions for all operations

#### Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged a rotating wheel, a backing pad, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material, causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheels' movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and / or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the power tool and position your body and arms to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up.** The operator can control the reaction torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken
- b) **Never place your hand near the rotating accessory.** Accessory may kickback over your hand.
- c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- d) **Use special care when working corners, sharp edges etc.**

**Avoid bouncing and snagging the accessory.** Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.

- e) **Do not attach a saw chain woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.

### 3.6.3 Additional safety instructions for sanding operations

Set specific security guard for sanding

- a) **Use proper sized sanding disc paper. Follow manufacturers recommendations, when selecting sanding paper.** Larger sanding paper extending too far beyond the sanding pad presents a laceration hazard and may cause naggng, tearing of the disc or kickback.

### 3.7. Noise and vibration



Wear ear protectors.

The declared total vibration and noise emission values were measured according to a standardised measurement method and can be used to compare one tool with another.

The declared value for total vibrations and the declared value for noise emissions can be used in the initial assessment of exposure.



#### WARNING!

Vibration and noise emissions during actual use of the power tool may differ from the declared values, depending on the method of use of the power tool, especially the type of work piece.

It is necessary to define safety measures to protect the operator based on an assessment of exposure under actual conditions of use (taking into account all stages of the work cycle, such as the time (apart from the trigger time) when the tool is switched off and when it is unloaded).

### 3.8 Residual risk

Even when using the tool as intended, there is residual risk which cannot be eliminated. The type and design of the tool may give rise to the following potential hazards:

- damage to lungs if an effective dust mask is not worn
- damage to hearing if effective hearing protection is not worn
- damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

Non-compliance with the instructions in the operating instructions may also result in other risks due to improper use.

#### 4. Safety guidelines during power tool operation



Rotary sanders are designated only for dry sanding of various materials. Using any kinds of liquids is strictly forbidden - this will short-circuit the tool and render the warranty void.

- Avoid stopping an electric tool motor when loaded.
- When sanding small workpieces too light for reliable fixation, always use clamping appliances.
- Do not work materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Should power supply fail during work, immediately turn the tool's switch "Off" in order to avoid accidental turning of the machine on.
- During the work (particularly when working above the head level) use protective eyewear and dust mask at all times. The dust created during the work irritates the eyes and the respiratory system mucous membranes where as the dust inhalation may pose a severe threat to one's health.
- The dust created during the work may be hazardous to one's health, inflammable or explosive, hence one should clean the work place at relevant times and use personal protection means. Always use dust removal / collection appliances (special vacuum cleaner, dust bag).
- When emptying the dust collection device, one should maintain particular caution.
- Never dispose of the dust in an open fire.
- When sanding some materials (paints with lead-based pigments, wood impregnated with arsenic or chromium compounds, etc.) carcinogenic or toxic dusts may be produced. In such case, one should take following precautions:
  - all persons present on site should wear protective clothes made of thick fabric and special anti-dust masks (designed for protection against the hazardous impact of a specific substance);
  - the workplace should be well ventilated and dust containers as well as dust removal devices (special vacuum cleaners) must be used;
  - cleaning of the workplace after work should be performed by persons equipped with the aforesaid personal protection means..




#### WARNING!

The chemical substances contained in dust generated in sanding, cutting, sawing, grinding, drilling and other construction industry activities may result in cancer, congenital deficiency or be harmful to the fertility.

The ion of some chemical substances shall be: the transparent two silicon oxide and other masonry products in the wall bricks and cement; the chromium arsenic (CCA) in wood with chemical treatment. The harm degree of these substances shall depend on the frequent degree of you carrying out these works. If you want to reduce the contact with these chemical substances, please work in the place with ventilation and you shall use the appliances with safety certificates (such as the dust mask designed with tiny dust filter).

- Before any repair and replacement work to the machine, the power plug must be pulled out firstly.
- Notice the power voltage: in power connection, you must confirm that if the power voltage is the same to the voltage marked in the tool's data plate. If the power voltage is higher than the appropriate voltage, the accidents will be resulted to the operators, and at the same time, the tool will be destroyed. Therefore, if the power voltage has not been confirmed, then you shall never plug in arbitrarily. On the contrary, when the power voltage is lower than the required voltage, the motor will be damaged.

## 5.Specification

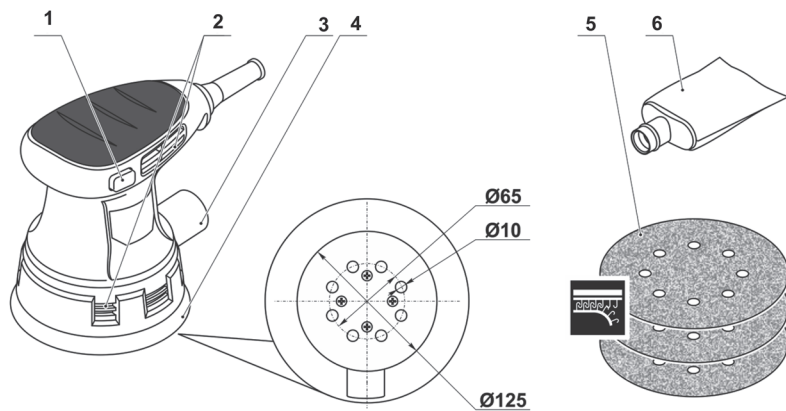
Model:		ESS125
Rated power	[W]	240
Voltage	[V]	220 - 240 ~
Frequency	[Hz]	50/60
Power output 220-230 V	[W]	120
Amperage at voltage 220-230 V	[A]	1
No load speed $n_0$	[min <sup>-1</sup> ]	12000
No load oscillation rate	[min <sup>-1</sup> ]	24000
Eccentricity	[mm]	2
Sanding plate $\emptyset$	[mm]	125
Weight	[kg]	1,5
Appliance class	[-]	II / 
Power cord length	[m]	2
Sound pressure level $L_{pA}$ $K_{pA}=3$ dB(A)	[dB](A)	74
Sound power level $L_{WA}$ $K_{WA}=3$ dB(A)	[dB](A)	85
Vibration level $a_{h,AG}$ $K_{h,AG}=1,5$ m/s <sup>2</sup>	[m/s <sup>2</sup> ]	4,2



### Noise information

Always wear ear protection if the sound pressure exceed 85 dB(A).

## 6. Description



1. On/off switch
2. Ventilation slots
3. Port for dust removal
4. Sanding plate (velcro -type)
5. Sanding sheet (velcro-type)
6. Dust bag

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

## 7. Intended use

Rotary sander is designed for the dry sanding of different materials and surfaces.

The tool is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse.

## 8. Operating instructions

### INSTALLATION AND REGULATION OF POWER TOOL ELEMENTS



**WARNING!**

Before carrying out any works on the power tool it must be disconnected from the mains.

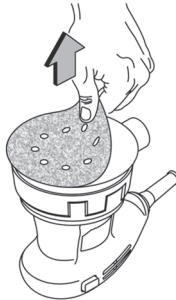
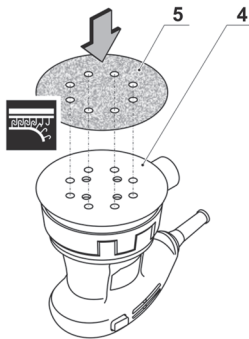


Mounting / dismantling / setting-up of some elements is the same for all power tool models, in this case specific models are not indicated in the illustration.



**ATTENTION!**

Do not draw up the fastening elements too tight to avoid damaging the thread.

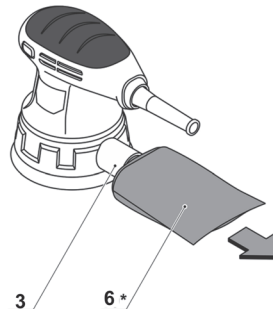
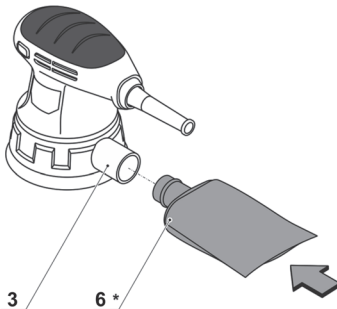


**Attention!**

When pressing the sheet, ensure that the sanding sheet (5) remains properly placed on sanding plate (4). After having finally attached the new sanding sheet (5) the apertures in the sheet and sanding plate (4) should match.

### MOUNTING / DISMOUNTING OF THE DUST BAG (SEE FIG. 2)

- To mount, insert the connecting pipe of dust bag (6) into the dust removal port (3) (see fig.2).
- To dismount, pull out the connecting pipe of dustbag (6) from dust removal port (3).



### MOUNTING / REPLACEMENT OF SANDING SHEET (SEE FIG. 1)

Prior to mounting on the sanding sheet (5), ensure that the given sanding sheet is suitable for the specific power tool model (ensure that the adhesive surface, proper dimensions and dust removal apertures are present).

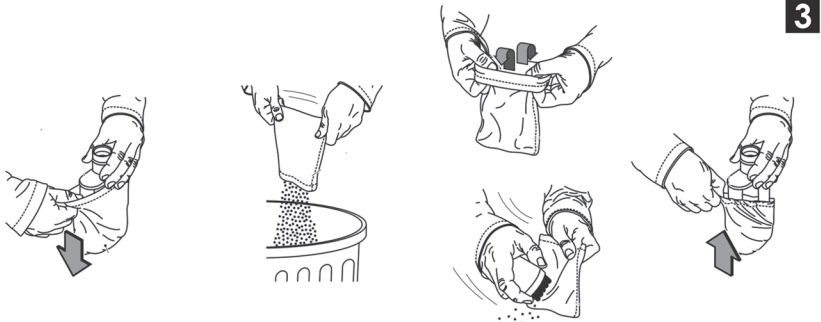
- Position the power tool so that sanding plate (4) is pointed upwards (see fig. 1).
- In the case of changing the sanding sheet, lift the brim of used sanding sheet (5) and remove it pulling the brim further.
- Put new sanding sheet (5) to sanding plate (4). Follow the rules below:
  - the abrasive side of sanding sheet (5) should be on top (adhesive surface of sanding plate (4) must be attached to the adhesive surface of sanding sheet (5));
  - apertures in sanding sheet (5) must match the dustremoval apertures on sanding plate (4).
  - Firmly press new sanding sheet (5) against the surface of sanding plate (4).

**1**

**2**

## EMPTYING THE DUST BAG (SEE FIG. 3)

- Disconnect the power tool and remove dust bag (6) in the manner described above.
- Remove textile bag from the plastic body (see fig.3).
- Taking the precautions described above, empty the content of textile bag by shaking, for better results, turn the bag inside out and use a soft brush to clean it. **Attention: When washing textile dust bag, use it only after the bag has dried completely.**
- Pul textile dust bag on plastic body.



Attention!

Monitor the dust-collecting container filling, and empty it promptly according to safety precautions described above.

## INITIAL OPERATING OF THE POWER TOOL

Always use the correct supply voltage: the power supply voltage must match the information quoted on the powertool identification plate.

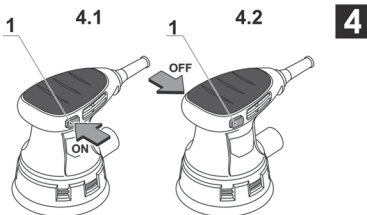
## SWITCHING THE POWER TOOL ON/ OFF

### Switching on

Move switch 1 to the right (see fig. 4.1).

### Switching off

Move switch 1 to the left (see fig. 4.2).



## DUST SUCTION DURING THE POWER TOOL OPERATION



Dust collection decreases dust concentration in the air and prevents build up of dust at the work station.

## USE OF VACCUUM CLEANER

During prolonged wood machining or when processing materials that produce dusts hazardous to health, the powertool should be connected to a proper vacuum cleaner. Given power tools may cooperate with the vacuum cleaner only when used with a relevant connector. One should monitor dust level in the bagat relevant time, taking the aforesaid precautions.

## RECOMMENDATIONS ON THE POWER TOOL OPERATION

### Sanding sheet selection

Prior to commencement of work, select the sanding sheet (5) type that is most suitable for the processed material or surface. The type of sanding sheet (5) is specified on the package. One may also ask the vendor for more information. Various works require the use of sanding sheet (5) of different coarseness, allowing a surface of required smoothness to be obtained. The best method to select sanding sheet, is to practically test for best results.

## SANDING

Prior to commencement of work one should perform test sanding on an unnecessary element (made of the same material or with the same coating as the machined component) to ensure that the coarseness and type of sanding sheet (5), as well as the oscillation frequency of the sanding plate (4) have been selected properly.

- Ensure that the element to be sanded is firmly secured.
- Turn on the power tool earlier, before sanding plate (4) touches the element to be sanded and allow the engine of the power tool to reach maximum oscillation rate.
- Apply sanding plate (4) to the surface of the machined element and move the power tool in circular or reciprocating motion
- Perform sanding with the whole surface of sanding plate (4).
- Do not press the power tool excessively, since this will not provide better results, but will only overload the engine of the power tool and will result in higher sanding sheet (5) consumption.
- Do not stop the power tool in a single spot this will result in a depression in the stoppage place.
- At relevant time, re place the used or dust-blocked sanding sheets (5).
- Use sanding sheets (5) of varying coarseness commence the work with a coarse sheet and gradually proceed to finer sheets. It will make the work faster and will result in smoother surface.
- Do not reuse sanding sheets (5) that were previously used for sanding metal for any other materials.

## 9. Maintenance

**Before carrying out any works on the power tool it must be disconnected from the mains.**

### CLEANING OF THE POWER TOOL

An indispensable condition for a safe long-term exploitation of the power tool is to keep it clean. Regularly flush the power tool with compressed air through the ventilation slots (2).

## 10. Storage and transportation

### STORAGE

Store the power tool in a clean and dry place away from flammable substances. Keep the device out of the reach of children. It is recommended to store the unit in its original packaging.

### TRANSPORT

During transport, protect the device against mechanical damage and impacts. Do not use clamping devices for loading or unloading.

## 11. Warranty

The products are guaranteed in accordance with statutory/national regulations (based on proof of purchase - receipt, invoice, delivery note). Damage resulting from normal wear and tear, overloading, misuse or storage is not covered by the warranty. In the event of a complaint, the device should be sent fully assembled to the seller or the STALCO Warranty Service. Detailed warranty conditions can be found in the Warranty Card delivered with the device.

## 12. Recycling



This product must not be disposed of with household waste. Used electric and electronic equipment contains dangerous substances which, if they get into the environment, penetrate into groundwater, soil and air, posing a threat to living organisms and people. Recycle raw materials instead of throwing them away.

Used devices contain valuable recyclable materials that must be delivered for reuse in order not to harm the environment and human health through uncontrolled waste disposal. Used devices should be disposed of using special waste collection systems. For recycling information, contact your local authorities or retailer.

## 13. Declaration of Conformity

### EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A  
32-050 Skawina, ul. Ofiar Katyńia 1

declares that the product:

Name	RANDOM ORBITAL SANDER
Model	ES5125
Type	CT13394
Catalog No	S054397260

complies with the essential requirements of the following directives and harmonized standards:

**Directive MD 2006/42/EC**

EN 62841-1:2015+A11  
EN 62841-2-4:2014

**Directive EMC 2014/30/EU**

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

**Directive RoHS 2011/65/EU**

The body responsible for the preparation of the technical documentation:

STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A  
32-050 Skawina, ul. Ofiar Katyńia 1

This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

**STALCO**  
**Mateusz Marosek**  
Specjalista ds. certyfikacji produktów  
Product Certification Specialist



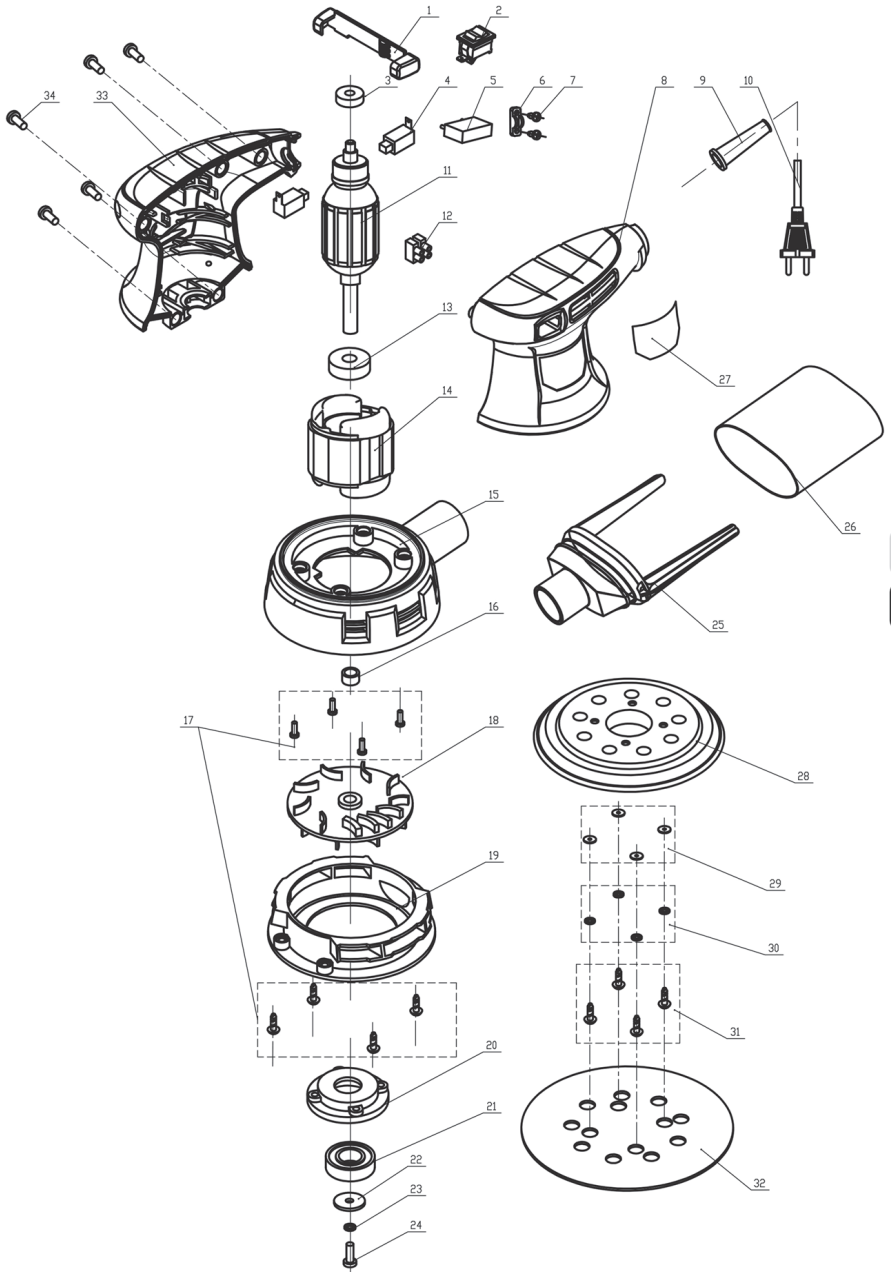
Skawina, 30.11.2023

(place i date)

(name), (signature)



13. Assembly diagram and parts list



## PARTS LIST

No.	Description
1	Switch push rod
2	Switch
3	Bearing 608
4	Carbon brush
5	Capacitor
6	Cable clamp
7	Screw ST4.2x10
8	Right casing
9	Cable sleeve
10	Cord
11	Rotor
12	Terminal
13	Bearing 609
14	Stator
15	Lower part of the machine casing
16	Plastic washer
17	Screw ST4.2x14
18	Fan
19	Dust ring
20	Bearing block
21	Base plate bearing 6002
22	Flat washer
23	Spring washer
24	Screw M4x16
25	Suction support
26	Dustproof cloth bag
27	Label
28	Base plate
29	Flat washer
30	Spring washer
31	Bottom plate fixing screw
32	Sandpaper
33	Left casing
34	Screw ST4.2x17



STALCO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością S.K.A.  
32-050 Skawina, ul. Ofiar Katynia 1  
tel: +48 12 350 04 10  
[www.stalco.pl](http://www.stalco.pl)